

## MOR—MOY

**Morobampo.** Moro-bampo, agua del moro; hibridismo castellano de la palabra moro y de la final bampo, laguna ó lugar de agua; de la lengua cahita de Sinaloa.

**Moropo.** De origen desconocido; pertenece á Ixtacuixtla, del Estado de Tlaxcala.

**Moroto.** Lugar de la región en que se habla la lengua tarasca.

**Mostejé.** De origen otomí ó mazahua.

**Mosutla.** De significado desconocido; parece de la lengua mexicana.

**Motagua (río).** De las lenguas nativas de la República de Honduras, en Centro América.

**Motbathá.** De origen otomí; no se conoce el significado.

**Motepori.** Lugar del Estado de Sonora.

**Motho.** Probablemente de la lengua otomí de Tenango de Doria, Estado de Hidalgo.

**Moti.** De origen otomí y de dudoso significado.

**Motolinica.** Motolini-can, lugar de pobres, en la lengua mexicana: motolini, significa pobre, la final can, completa el nombre.

Motolinia llamaron los mexicanos al franciscano Fray Toribio Benavente, modelo de caridad con los indios.

**Motoltepec.** Motol-tepec, de la lengua mexicana; probablemente de composición análoga á Motolinican; la primera radical, motolinia, motoliniani, motoliniqui, pobre, y tepec, la segunda, que significa lugar poblado.

**Motozintla.** Moto-tzintlan, de la lengua mexicana; abajo de las ardillas, cuadrúpedo roedor muy conocido, llamado mototli, con la terminación tzintlan, que significa abajo ó debajo. El lugar pertenece á Guatemala.

**Motzil.** Palabra del idioma maya que significa, arraigado.

**Movas.** De las lenguas de Sonora.

**Moxillon.** De origen desconocido; pertenece á Misantla, Estado de Veracruz.

**Moyahua.** Moyahua-c, de la lengua mexicana; lugar de combate: de moyahua, combatir, y de la terminación c, de lugar.

**Moyahui.** Lugar del Estado de Sonora; se ignora la etimología.

**Moycúsem.** Es igual al vocablo azteca Zacatepec: de moy, zacate, cúsem, sobre, del idioma mixteco del Estado de Oaxaca.

**Moyocalco.** Moyo-cal-co, del idioma azteca; morada de moscos: de moyotl, mosco, calli, casa, y co, final.

**Moyocingo.** Moyotzin-co, del mexicano; lugar de mosquitos: de moyotzin, diminutivo de moyotl, y de la final co, de lugar; pertenece al Estado de Guerrero.

**Moyogalpa.** Moyo-cal-pa, de la lengua mexicana; en las casas de mosquitos: pa, en, calli, casa, y moyotl, mosquito; población de la República de Nicaragua, en Centro América.

## MOY—MUA

**Moyota.** Moyotla, Moyo-tla, Moyutla, Moyu-tla, colectivo mexicano de moyotl, mosquito ó zancudo, con la terminación tla, abundancial de lugar.

**Moyote.** Moyotl, nombre mexicano del zancudo.

**Moyotepec.** Moyo-tepec, del mexicano; pueblo de mosquitos: moyotl y tepec.

**Moyotlan.** Moyo-tlan, del idioma mexicano; lugar de mosquitos: compuesto de tlan, lugar, y de moyotl, mosquito.

Figura del MS. Pleito de tierras.

**Moyotzingo.** Véase Moyocingo.

**Moyuta.** Moyu-tla, colectivo mexicano de moyotl, mosquito; pertenece á Guatemala, en Centro América.

**Mozapa.** De significado desconocido; parece de la lengua mexicana.

**Mozel.** Lugar del Estado de Chiapas; se ignora el significado.

**Mozoquilpan.** Mozo-quil-pan, derivado probablemente del nombre de alguna planta mexicana.

**Mozotla.** Mozo-tla, de origen mexicano; significado desconocido.

**Mua-San Juan.** Hibridismo de la lengua chinanteca del Estado de Oaxaca: muá, significa cerro.

**Muachajú.** Muá-chajú, del idioma chinanteco; cerro del armadillo: muá, cerro, y chajú, armadillo; pertenece á la región llamada Chinantla, en el Estado de Oaxaca.

**Muachiú.** Muá-chiú, significa cerro del gavilán, en chinanteco; región chinanteca del Estado de Oaxaca.

**Muaha.** Muá-há, cerro del guano, de la lengua chinanteca: muá, cerro, y há, guano; lugar de Tlacuatzintepec, Estado de Oaxaca.

**Muaké.** Muá-que, con este nombre dicen ó quieren nombrar los chinantecos á los moradores de Tlapusco, del Estado de Oaxaca.

**Muakie.** Muá-kie, traducción chinanteca de la palabra mexicana Zoyaltepetl, que significa cerro de la palma: de muá, cerro, y kie, palma; para el pueblo se dice Geumaquie, que significa pueblo del cerro de la palma; lugar de Oaxaca.

**Muakiechagohú.** Muá-kie-chagohú, cerro de Analeo, en lengua chinanteca: muá, cerro, kie, de, y chagohú, que es el nombre de Analeo; pueblo del Estado de Oaxaca.

**Muakiechamajon.** Muá-kie-chamajon, significa en lengua chinanteca, cerro de Zoquiapan: muá, cerro, kie, de, y chamajon, nombre ó traducción de Zoquiapa, lugar de lodo; pertenece al Estado de Oaxaca.

**Muakii.** Muá-kii, cerro del chuparrosa ó colibrí, en lengua chinanteca: muá, cerro, y kii, colibrí; lugar de Usila ó Huitzila, que significa lugar de colibríes.

**Muakú.** Muá-kú, cerro del agua; en lengua chinanteca: muá, cerro, y kú, agua; el lugar pertenece al Estado de Oaxaca.

**Muakua.** Muá-kuá, de la lengua chinanteca; ce-

## MUA—MUK

rrero de loros: muá, cerro, y kuá, loro; lugar de Tehuantepec, Estado de Oaxaca.

**Muakuahéub** ó Macuajéu, Muá-kuáheub, del chinanteco; radicales: muá, cerro, y kuáheub, palabra con que traducen Mayultianguis; lugar del Estado de Oaxaca.

**Mualo.** Muá-lo, significa en lengua chinanteca cerro de la cal: de muá, cerro, y lo, cal; lugar de Tuxtepec, Estado de Oaxaca.

**Muamúu.** Muá-múu, del chinanteco: muá, cerro, múu, hielo; lugar de Tepetotutla, del Estado de Oaxaca.

**Muanai.** Muá-nai, de la lengua chinanteca; significa lo mismo que Etna, frijolar; compuesto de muá, lugar, y de nai, frijol; pertenece al Estado de Oaxaca.

**Muanein.** Muá-nein, lugar de la puerta ó entrada del lugar, en lengua chinanteca: de muá, cerro ó lugar, y de nein, puerta; pertenece á Guautla ó Cuauhltla, en el Estado de Oaxaca.

**Muarree.** Muá-rree, cerro verde, en lengua chinanteca: muá, cerro, y rree, verde; lugar del Estado de Oaxaca, de la región llamada la Chinantla.

**Muatateun.** Muá-tateun, del chinanteco; cerro ó lugar del tambor: muá, lugar, y tateun, tambor; región de la Chinantla, Estado de Oaxaca.

**Muayia.** Muá-yia, del chinanteco; lugar de la salida, ó á la salida: de muá, lugar, y de yia, á la salida; pertenece á Santiago Yolos, Estado de Oaxaca.

**Mucul-aquil.** Significa campo grande, en el idioma tzeltal; lugar del Estado de Chiapas y correspondiente á Pinola.

**Muculchacan.** Del idioma maya que significa, ocido á escondidas.

**Mucuricahui.** Mucuri-cahui, cerro del muerto, en el idioma cahita de Sinaloa: mucuri, muerto, y cahui, cerro.

**Mucurimi.** De interpretación problemática. Si es palabra cahita, como lo parece, está algo estropeada, pudiendo venir de mucurime, plural de mucuri, muerto; pues aunque mucue lleva esta significación, no parece fuera de las reglas gramaticales la terminación regular en ri, para el adjetivo. El nombre se traducirá entonces: los muertos, ó lugar de los muertos, significación que quizá dependa de la circunstancia de haber habido allí gran mortandad por la derrota que la caballería de Nuño de Guzmán dió á los indios, al mando del señor de Colombo, que era el nombre de la localidad.

**Mucchita.** Palabra del Nayarit; significa lo mismo que Mictlan, lugar de muertos; probablemente pertenece al idioma cora ó al huichol.

**Muesbal.** Del Estado de Chiapas.

**Muguriachic.** Del Estado de Chihuahua; pertenece al idioma tarahumar.

**Muiniz.** De las lenguas de Chiapas.

**Muitégé.** De la lengua otomí; de dudosa interpretación.

**Mukil.** Del idioma maya; significa, fuerza ó vigor.

## MUK—MUX

**Mukuiché.** De significación dudosa; pertenece al idioma maya.

**Mulahueto.** Mula-hueto, guarida de la mula; hibridismo cahita: hueto significa guarida; lugar de Sinaloa.

**Mulanjei.** Mulan-jeye, donde beben las mulas: de jeye, abrevadero, en el idioma cahita del Estado de Sinaloa.

**Mulegé.** De origen desconocido; pertenece á la Baja California.

**Mulhebel.** Del idioma maya; significa, descanso de todos.

**Mulix.** Significa rizado, en lengua maya.

**Mulpechech.** Montón de usos de hilar, en idioma maya.

**Multé.** Pertenece al pueblo de Balcan, del Estado de Tabasco.

**Multuncuc.** Palabra del idioma maya que significa, excremento de ardilla.

**Multunchac.** Significa excremento colorado, en lengua maya.

**Muluchtan.** Del idioma maya; significado desconocido.

**Mulunix.** Lugar perteneciente al Estado de Chiapas.

**Mulzay.** Palabra del idioma maya que significa montón de hormigas que deshojan árboles.

**Mumucahui.** Mumu-cahui; radicales: mumu, abeja, y cahui, lugar ó cerro, en el idioma cahita de Sinaloa.

**Mumunil.** Lugar del Estado de Chiapas; tal vez pertenezca al idioma maya.

**Muna.** Palabra del idioma maya que significa, agua nueva.

**Munbonhi.** De significación dudosa; pertenece al idioma otomí.

**Mundaca.** De origen mixteco; de dudosa interpretación; pertenece al Estado de Oaxaca.

**Mundó.** Del idioma otomí; significado desconocido.

**Munerachic.** Del idioma tarahumar del Estado de Chihuahua.

**Munucanot.** Palabra del idioma maya que significa, pequeño cenote ó depósito de agua subterránea.

**Musumbatequi.** De musum, plural de musu, bague, y de batequi, pozo; en el pozo de los bagres; del idioma cahita de Sinaloa.

**Mútica.** Lugar de Baroyeca, en el Estado de Sonora.

**Mutul.** Palabra del idioma maya; tal vez derivada de mut, faisán.

**Mututicachi.** Lugar del Estado de Sonora.

**Mutzua.** Palabra derivada probablemente de muuzul, corte ó desmonte de árboles.

**Muxulcuch.** Palabra maya que significa, carga de algo molido.

**Muxupip.** Del idioma maya; significa, empanadillas de frijoles con grasa de aves.

## MUY

**Muy.** Significa corazón, en lengua otomí; lugar de Ixmiquilpan, del Estado de Hidalgo.

**Muycuxma.** De la lengua mixe; encima del zacate: de muy, zacate, y cuxma, encima; el lugar pertenece al Estado de Oaxaca.

**Muyuapan.** Muyu-apan, río de mosquitos en len-

## MUY

gua mexicana; moyotl ó muyotl, mosquito, y apan, río.

**Muyuapilla.** Diminutivo castellanizado de Muyuapan.

**Muyular.** De las lenguas del Estado de Chiapas; se ignora el significado.

## N

## NAB—NAC

**Nabalam.** Palabra del idioma maya que significa, casa de tigre.

**Nabanché.** Del idioma maya; nombre de un árbol así llamado.

**Nabobampo.** Nabo-bampo, laguna de la tuna, en la lengua cahita de Sinaloa: nabo, tuna, y bampo, terminación que significa lugar de agua ó laguna.

**Nabocahui.** Nabo-cahui, cerro del nopal, en el idioma cahita de Sinaloa; nabo, nopal, y cahui, cerro.

**Nabogame.** Lugar perteneciente al Estado de Chihuahua.

**Nabolato.** Nabo-lato, lugar de tunas redondas, en el idioma cahita de Sinaloa: nabo, nopal, lóbola, cosa redonda, y to, final de lugar.

**Nabomora.** Nabo-mora, parece nombre híbrido de la lengua cahita; el lugar pertenece al Estado de Sonora.

**Naborato.** Nabo-rato, de la lengua cahita, nopales de grana: nabo, nopal, bora, grana, y to, final de lugar; pertenece á Sinaloa.

**Nabosaigame.** De las lenguas del Estado de Chihuahua.

**Nabotahuca.** Nabo-tahuca, lugar del Estado de Sonora.

**Nabulá.** Palabra maya que significa, casa anegada.

**Nacab.** Del idioma maya; significa casa de colmenas ó colmenar.

**Nacabeba.** La significación de este nombre parece algo extraña: naca, en cahita significa oreja, y beba, azotar; quizá dicho nombre sea una síncopa de nacametzebba, que quiere decir, pégale, ó le pegaron en las orejas.

En los tiempos que siguieron próximamente á la conquista de Sinaloa por los españoles; había un indio llamado Nacabeba, que fué quien en una sublevación de los naturales dió muerte al padre Gonzalo de Tapia, y quizá de su nombre se llamó así el punto referido. Pero si el nombre del lugar ha sufrido alteración, puede aventurarse el parecer de que sea equivalente á huaca-behua, hibridismo compuesto de huaca, vaca, y behua, cuero, significando, cuero de res.

**Nacagdochis.** De origen desconocido.

**Nacajuca.** Lugar del Estado de Tabasco.

## NAC

**Nacaltepec.** Nacaz-tepec, en lengua mexicana; lugar poblado de la planta llamada cuahnacaztli; el nombre es aféresis de Cuauh-nacaz-tepec; pertenece á Oaxaca.

**Nacambé.** Del maya; significa, arrimado al camino.

**Nacantut.** Palabra del idioma maya que significa, el trono del rey Tub.

**Nacape.** Probablemente de origen azteca; lugar de Saltillo, en el Estado de Coahuila.

**Nacapul** ó Naca-pol, es aumentativo de la palabra mexicana nacatl, carne, ó más bien hongo, pues nacapul significa lo mismo que nanacatl, y ambos son abundanciales; lugar de Sinaloa.

**Nacapuli.** Semejante á Nacapul, y tal vez del mismo origen; el lugar pertenece á Alamos, del Estado de Sonora.

**Nacaral.** Lugar del Estado de Sinaloa.

**Nacares.** Lugar de Coahuila, de la región tarasca de Michoacán.

**Nacarore.** Lugar del Estado de Chihuahua.

**Nacascolo.** Nacaz-colotl, nombre mexicano que significa nuez de agallas; los componentes de la palabra no tienen relación con el significado; nacaztli, nariz, y colotl, alacrán. Puerto de la República de Nicaragua, en Centro América.

**Nacascolote.** Nacazcolotl, nombre azteca que significa nuez de agallas; es igual á Nacascolo, pero el lugar pertenece á Guatemala, en Centro América.

**Nacaspilolla.** Nacaz-pilo-yan, palabra mexicana de origen verbal que significa, donde se cuelgan pendientes en las orejas: nacaztli, oreja, y piloa, colgar.

**Nacastlán.** Nacaz-tlan, significa literalmente lugar de orejas, en mexicano; pero es una abreviatura ó aféresis de Cuauh-nacaztlan; pertenece al Estado de Guerrero.

**Nacastle.** Nacaztli, oreja, metaplasmo de cuahnacaztli, substantivo que nombra una planta; el lugar que lo lleva pertenece á Jalisco.

**Nacatepec.** Naca-tepec, nombre mexicano; pueblo de los hongos: de nacatl, carne ó hongo, y tepec, lugar poblado.

**Nacatovari.** Lugar del Estado de Sonora; se ignora su significado.

**Nacochtlan.** Nacoch-tlan, del mexicano; lugar

## NAC—NAH

en que hay orejeras, ó adornos para las orejas: la terminación tlan y nacochtli, especie de arete embutido en la oreja, como mancuerna de camisa.

Figura del Códice de Mendoza y del Libro de Tributos.

**Nacori.** Lugar del Estado de Sonora; no se conoce la etimología.

**Nacuché.** Del maya; significa, casa de cedro.

**Nachi.** Se supone de origen mazahua.

**Nachilhá.** Palabra del maya; significa, agua que viene de lejos.

**Nadie.** Palabra del idioma chontal, de dudosa significación; lugar de Oaxaca.

**Nadó.** Na-dó, significa una piedra, en idioma otomí.

**Nadon.** Na-don, en idioma chocho significa hombre grande: de na, cerro, y don, hombre grande; lugar de Oaxaca.

**Nagchacal.** De las lenguas de Chiapas.

**Nagchitan.** Semejante al anterior; del mismo Estado de Chiapas.

**Naglem.** Lugar de Chiapas.

**Nagpuyachi.** De Chiapas; se ignora el origen y el significado.

**Naguada.** De origen otomí y significado desconocido.

**Naguerachic.** De la lengua tarahumar de Chihuahua.

**Nahanduva.** Nahan-duva, en idioma cuicateco del Estado de Oaxaca significa, trompeta de palo: de nahan, madera, y duva, trompeta.

**Nahau.** Del idioma maya; significa, casa dividida por el medio.

**Nahege Tantoche.** Del idioma mazahua; se ignora el significado.

**Nahualá.** Nahual-lan, del idioma mexicano; lugar de brujos ó nigromantes: de nahualli, y la final lan de lugar; pertenece á Guatemala, en Centro América.

**Nahualapan.** Nahual-apan, significa río de brujos ó nigromantes, en idioma mexicano: nahualli y apan; el lugar pertenece al Reino de Nueva Galicia.

**Nahuatan.** Nahua-tlan, en idioma mexicano significa lugar de nahuatlacas ó mexicanos: nahuatl, quiere decir de lengua sonora ó armoniosa, la final tlan, de lugar, completa la palabra.

Nahuatancillo, diminutivo del nombre anterior.

Los dos lugares pertenecen á la República de Guatemala.

**Nahuatlaca.** "Gente que se explica y habla claro," dice el Códice Ramírez; grupo de las tribus que emigraron de Aztlan y de Teoculhuacan.

Nahua-tlacá, es plural mexicano de la palabra nahua-tlacatl, compuesta de nahuatl, lengua sonora, y tlacatl, persona ó señor.

**Nahuátzen.** De origen tarasco y significado desconocido.

**Nahuia.** Lugar del Estado de Sinaloa.

**Nahuituxco.** Nahui-toch-co, de la lengua mexi-

## NAI—NAN

cana; cuatro conejos; lugar probablemente mitológico, compuesto de nahui, cuatro, tochtli, conejo, y co, final de lugar.

**Naichas.** De las lenguas del Estado de Durango, probablemente del tepehuan; se ignora el significado. Pertenece á Nazas, tal vez tenga relación con el nombre de este río.

**Najar.** Lugar del Estado de Sonora.

**Nalua.** De lengua desconocida; el lugar es de región huasteca; pertenece á Tuxpan, en el Estado de Veracruz.

**Nama.** Palabra mixteca que corresponde por su significado á Chinantla, lugar cercado; pertenece á Teutila, en el Estado de Oaxaca.

**Namiquipa.** Lugar perteneciente al Estado de Chihuahua.

**Nanacatlan.** Nanaca-tlan, lugar de hongos, en idioma mexicano: nanacatl, hongo, se compone del frecuentativo de nacatl, que es na-nacatl, mucha carne, ó muchos hongos.

**Nanahuacingo.** Nanahuatzin-co, de la lengua mexicana; lugar de Nanahuatzin, personaje de la mitología azteca, con la final co, de lugar. Nanahuatl quiere decir mal venéreo, enfermedad importada después de la conquista.

**Nanahuatipan.** Nanahua-ti-pan, de origen mexicano, parece del mismo significado que Nanahuatzinco, con la terminación ti-pan, ligadura, y la final pan, de lugar; pertenece al Estado de Oaxaca.

**Nance.** Alteración fonética de la palabra azteca Nan-tzin, nombre de la diosa Tonantzin ó Cihuacoatl; el lugar pertenece á Jalisco.

**Nancinta.** Nantzín-tlan, del idioma mexicano; lugar de Tonantzin; pertenece á la República de Guatemala, en Centro América; véase Nance.

**Nancit.** De las lenguas del Estado de Chiapas.

**Nanche.** Nanchez, Nanchi, Nanchite, nombres derivados probablemente de nanzin, planta mexicana de Hernández; el nombre se encuentra en Sinaloa, Guerrero, Tehuantepec y Oaxaca. En este Estado se da el nombre de nanchi ó nanche á un fruto parecido á la ciruela.

Hay dos nanches, uno de ellos comestible, aunque parece contener un principio vomitivo; ambos pertenecen á las Malpigiaceas, Byrsonima cotinifolia, H. B. K., que crece en los climas calientes.

Tiene dos nombres, de nanci ó nananche, y también se encuentra en la América Meridional.

**Nanchez.** Hay dos lugares con el mismo nombre en Tehuantepec, Estado de Oaxaca.

**Nanchig.** De las lenguas del Estado de Chiapas.

**Nanchintiopa.** Nantzín-teopan, templo de la deidad Tonantzin ó Cihuacoatl, de la mitología mexicana; radicales: nantzín, reverencial de nantli, madre, y la terminación compuesta teo-pan.

**Nanchititla.** Nantzín-titlan, palabra mexicana análoga á Nantzinteopan; radicales: nantzín y la final titlan, de lugar sagrado.

**Nandabureg.** Lugar del Estado de Chiapas.